

**III СЕВАСТОПОЛЬСКИЕ
КИРИЛЛО-МЕФОДИЕВСКИЕ ЧТЕНИЯ
(Севастополь, 16-18 сентября 2009 г.)**

16–18 сентября в Севастополе состоялись III Международные Севастопольские Кирилло-Мефодиевские чтения. Место выбрано не случайно: известно, что путь Кирилла и Мефодия во время хозарской миссии проходил через Херсонес. В работе чтений приняли участие 215 человек из Украины, России, Белоруссии, Польши, Болгарии и Греции. В качестве рабочих языков были заявлены все славянские языки.

Пленарное заседание 16 сентября открыл доклад Н.М. Малёванного (Запорожье) «Язык как фактор формирования гражданина Украины (правовой аспект)», посвященный, по заявлению докладчика, урокам деятельности Кирилла и Мефодия, но реально отражающий в большей степени оценку сегодняшней языковой ситуации и языковой политики украинского государства, нежели деятельность великих просветителей. Ю.М. Лошиц (Москва) в докладе «О первоосновах Кирилло-Мефодиевской книжной традиции» обратился к известному эпизоду жития Кирилла и Мефодия, которые будто бы видели в Корсуне «русское евангелие и псалтырь». Докладчик оспаривал трактовку Р.О. Якобсона и А. Вайана, что в данном случае имела место ошибка переписчика, предположительно исказившего слово «сурские», т.е. сирийские. В противовес этому в докладе была выдвинута идея «мозаичности славянских диалектов того времени». Далее с ярким и взволнованным обращением-приветствием к участникам конференции обратился первый заместитель председателя Севастопольской городской администрации В.П. Казарин, доктор филологических наук, профессор. В качестве важнейшего момента в деятельности Кирилла и Мефодия была отмечена «борьба с философией “избранных языков”». Эту же тему продолжил доктор исторических наук В.В. Ставнюк (Киев) в своем докладе «О языке науки и высокой поэзии», в котором рассмотрел ряд исторических параллелей: соотношение статуса древнегреческого и латинского языков в античную эпоху и его последующее изменение; позицию Кирилла и Мефодия, идущую вразрез с существовавшим на тот момент представлением о трёх избранных языках; историю обретения русским языком статуса языка науки и языка высокой поэзии; соотношение статуса русского и украинского языка в историческом аспекте. Завершил заседание доклад В.В. Короткого (Минск) «Феномен двойничества в древней литературе восточных славян (16–17 вв.)», прозвучавший на белорусском языке. Было высказано мнение, что данная тема в творчестве Гоголя, связанного с Украиной, и Достоевского, связанного с Белоруссией, имеет местные литературные истоки.

17 сентября заседания проводились по секциям, которые были объединены по трём направлениям: лингвистика, литературоведение (куда были присоединены доклады, касающиеся духовной культуры и философии) и педагогическая, в которой приняли участие не только представители вузов, но и школьные учителя. На секции «Проблемы лексикографии, лексики и семантики славянских языков» были прослушаны и обсуждены 16 разнородных по тематике докладов. И.И. Брага (Сумы) выступила с докладом (на украинском языке) «Суржик в аспекте language attitude», в котором были рассмотрены результаты эксперимента со студентами

(около 170 человек) с родным русским или украинским языком: предлагалось оценить текст на суржике. Оценки были различны: «грубо», «смешно», «ломаный язык», «кошмарный», «сельский», «понятный», «простой», «практичный» и т.д.; примечательно, что положительных оценок было порядка половины; более того, 15 человек назвали суржик своим родным языком, а некоторые определили его как родной наряду с русским или украинским. Таким образом, несмотря на то, что в украинской публицистике (и даже в работах многих лингвистов!) создается однозначно негативный образ суржика: «бурьян», «неполноценный», «искалеченный», «деградированный язык», «раковая опухоль», – в молодежной среде, так же, как и в СМИ и в шоу-бизнесе, особенно в юмористических программах, преобладает позитивное отношение к нему. В дискуссии по докладу был поднят ряд принципиальных вопросов: где граница между суржиком и диалектом? Какова локализация суржика? Относится ли это название только к смешанному русско-украинскому языку или также к украинско-белорусскому и украинско-польскому?

Н.А. Герасименко (Москва) в докладе «Бисубстантивные предложения в современном русском языке» предложила семантическую классификацию для данного типа конструкций. В докладе Н.С. Гребенщевой (Гродно, Беларусь) «Церковнославянско-русское двуязычие в русском речевом этикете (приветствие)» был рассмотрен богатый материал восточнославянских языков в диахроническом аспекте в связи с приветствиями, восходящими к вопросу о здоровье и пожеланию здоровья: *Гой еси! Здоров ли? Здорово ли живешь? Здравствуй!* (которое в староукраинском и старобелорусском воспринималось как русизм, а в настоящее время является обычным нейтральным приветствием), *Здорово! Здравия желаю! Да здравствует!* и т.д. В докладе прозвучало немало ярких, интересных, редких примеров, как, например, из «Вестей-Курантов», где *Vive la France!* переводится как «Дай Бог здоровья Французской земле». В докладе Е.Л. Григорьян (Ростов-на-Дону) «Синтаксическая семантика и “русская картина мира”» было отмечено, что возможность представления ситуаций как независимых от человека стихийных событий не является исключительной особенностью русских безличных конструкций и согласуется с общими типологическими закономерностями в области синтаксиса, что также подтверждается некоторыми русско-англо-французскими параллелями. Ю.В. Гребенкова (Москва) в докладе «Двухуровневая фонологическая система русского языка и особенности её функционирования в гендерном аспекте» представила результат исследования усвоения фонологической системы у школьников 5–7 классов на основе становления орфографических навыков. Высоко был оценен слушателями доклад студентки МГУ Е.Ю. Ефименко «Русский язык в современной социокультурной реальности: на примере русской терминосистемы современных уличных и клубных танцев». Докладчица представила новаторское описание совершенно не изученного ранее материала и предложила составленный ею словарь, классификацию терминов по происхождению, по образности, анализ соотношения русской и английской терминосистем.

А.А. Камалова (Ольштын, Польша) в докладе «Лексикографическая статья как текст» обратилась к словарю Даля и выразила несогласие со многими сегодняшними лексикографами, в основном невысоко оценивающими его лингвистический уровень (в частности, с оценкой Ю.С. Степанова). Было показано, что сравнение далевских толкований с более новыми словарями, в частности МАСом, не в поль-

зу последнего. Достоинства подхода В.И. Даля были продемонстрированы на примере статьи «Дождь», и был сделан вывод, что Даль описывает не слово, а концепт. В ходе дискуссии прозвучали призывы «посмотреть на словарь Даля глазами современного лингвиста», а также отмечалось, что построение статьи по информационным блокам, как это представлено у Даля, фактически является моделью для электронных тезаурусов.

О.И. Литвинникова (Елец) в докладе «Неономинии в СМИ современной Украины» обратилась к «речевой масс-культуре» на материале оппозиционной украинской прессы. Было отмечено, что в окказиональных номинациях преобладает уничижительная оценка (*недокоалиция, оранжойд, оккультяи*), а кроме того, крайне редко встречается языковая игра (по мнению докладчицы, последнее объясняется необходимостью затраты дополнительных умственных усилий для понимания). Д.Б. Пэн (независимый исследователь, Украина) выступил с докладом «Журнал Story: семантика названия»; И. Мэндэльска-Гуз (Быдгощ, Польша) представила доклад «Новаторство в двуязычной лексикографии: новый большой русско-польский словарь».

Большой интерес вызвал доклад Т.О. Козловой (Мелитополь) «Эволюция корня **kail-* в русском языке», в котором была представлена история всех дериватов; участники обсуждения поддержали подход, который был охарактеризован как «генетическая парадигма». Л.Ф. Фомина (Одесса) представила словарь «Многоаспектная характеристика топонимов в творчестве А.С. Пушкина» (Одесса, 2008, составители Л.Н. Гудкова и Л.Ф. Фомина), содержащий 930 статей. Доклад был посвящен интерпретации топонимов в художественном тексте. Доцент Казанской духовной семинарии О.В. Чевела (Казань) в докладе «Риторические формы выражения теологических антиномий в христианской литургической поэзии» проанализировала оксюмороны в византийской гимнографии и показала, что их следует рассматривать не как тропы, а как способ выражения антиномичности христианских сущностей; в оригинале это часто выражается использованием однокоренных слов, что не всегда сохраняется в славянских переводах.

Заключительное заседание конференции было проведено в Херсонесе, среди античных колонн. Прозвучал доклад Н.Х. Керасиди (Симферополь) «Переводы античных авторов на русский язык», посвященный переводу «Энеиды» Вергилия В.А. Жуковским. До того времени русскому читателю были известны только переложения, Жуковский же пытается воспроизвести характер оригинала: передать гексаметры (которые прежде переводились александрийским стихом), калькировать некоторые латинские формулы, сохранить порядок слов и т.д. Вместе с тем Жуковский создает более эмоциональные образы, чем у Вергилия, усиливает личностные характеристики, вводит новые детали и эпитеты: во всем проявляется свойственное романтизму стремление к эмоциональности, живописности, динамичности. С современной точки зрения это неоправданно, однако, как отметила докладчица, из всего, что нам предложено в настоящее время, перевод Жуковского ближе всего к Вергилию.

При подведении итогов конференции было отмечено высокое качество докладов, представленных школьными учителями, а председатель литературоведческой секции особо выделила доклады представителей Педагогического института ЮФУ А.С. Подковальниковой, М.В. Свинолуповой и М.В. Латкина, посвященные

новой русской литературе. В заключение организаторы конференции поделились планами расширить в будущем формат Кирилло-Мефодиевских чтений и в большей степени привлекать историков и философов.

Материалы конференции частично опубликованы в уже вышедшем сборнике «Славянский мир», другие войдут в сборник, который будет распределён по школьным библиотекам Крыма и, таким образом, может оказаться недоступным даже для авторов.

Е.Л. Григорьян

**XXI ПЛЕНУМ СОВЕТА ПО ФИЛОЛОГИИ УМО
ПО КЛАССИЧЕСКОМУ УНИВЕРСИТЕТСКОМУ
ОБРАЗОВАНИЮ
(Великий Новгород, 7-8 октября 2009 г.)**

7–8 октября 2009 г. в Новгородском государственном университете им. Ярослава Мудрого проходил XXI Пленум Совета по филологии УМО по классическому университетскому образованию, в работе которого участвовали представители государственных классических, педагогических университетов, а также ряда других высших учебных заведений: МГУ, Санкт-Петербургского ГУ, Российского гуманитарного ГУ (Москва), Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина (Москва), Алтайского ГУ (Барнаул), Адыгейского ГУ, Башкирского ГУ (Уфа), Волгоградского ГУ, Воронежского ГУ, Вятского гуманитарного ГУ (Киров), Горно-Алтайского ГУ, Дагестанского ГУ (Махачкала), Иркутского ГУ, Кабардино-Балкарского ГУ (Нальчик), Казанского ГУ, филиала Казанского ГУ (Набережные Челны), Калининградского ГУ, Кемеровского ГУ, Костромского ГУ, Кубанского ГУ, Курганского ГУ, Курского ГУ, Московского ПГУ, Нижегородского ГУ, Новгородского ГУ, Новосибирского ГУ, Новосибирского ГПУ, Новосибирского ГТУ, Пермского ГУ, Петрозаводского ГУ, Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета (Москва), Рязанского ГУ, Самарского ГУ, Самарской гуманитарной академии, Саратовского ГУ, Сахалинского ГУ, Смольного университета РАО (Санкт-Петербург), Тамбовского ГУ, Тверского ГУ, Тольяттинского ГУ, Томского ГУ, Тюменского ГУ, Удмуртского ГУ (Ижевск), Уральского ГУ (Екатеринбург), Челябинского ГУ, Миасского филиала Челябинского ГУ, Череповецкого ГУ, Чувашского ГУ (Чебоксары), Южно-Уральского ГУ (Челябинск), Южного Федерального университета (Ростов-на-Дону), Ярославского ГПУ, а также Альметьевского ГИ муниципальной службы, Липецкого эколого-гуманитарного института, Международного независимого эколого-политического университета (Москва), Ростовского института иностранных языков.

Южный федеральный университет на Пленуме представляли декан факультета филологии и журналистики Е.В. Григорьева и заместитель декана по научно-методической работе, член Президиума Совета по филологии УМО Н.Н. Маевский